

Mai 2024

Liège - Didactif*en*

L'articulation oral-écrit dans les
dispositifs d'enseignement de la
production de récits au primaire

Anne-Claire Blanc
Roxane Gagnon
Stéphane Colognesi

 **UCLouvain**

hep/ haute
école
pédagogique
vaud

Visée de la communication

- Présenter une démarche de sélection et d'analyse des supports didactiques existants permettant de créer une intervention

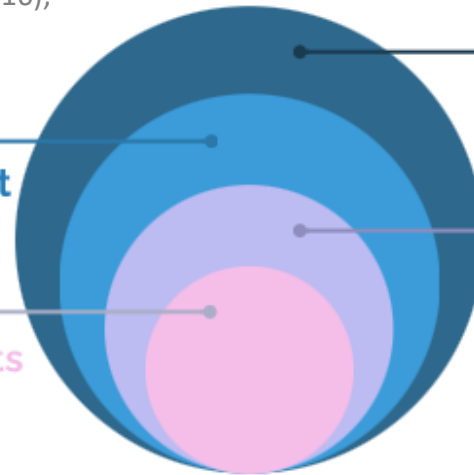
Problématique en 4 points

Dolz & Schneuwly (2009) ; Florin (1991) ; Gagnon et al. 2017); Goigoux (2015); Nonnon (2000) ; Rehm, 2020

Colognesi & Deschepper (2019 ; 2021); Hibbin (2016); Rehm (2020)

2) Enjeux et importance d'un travail articulé de l'oral et de l'écrit

4) Enjeux et importance de la production de récits oraux et écrits à l'âge de 7-8 ans



1) Enjeux et importance d'appuyer le travail de l'oral dans les classes

3) Enjeux et importance d'un travail sur le récit

Barthes (1981); Bruner (1983); ; Nonnon (2000)

Auvergne et al. (2001); Fayol (2000); Sutton-Smith (1975); Varnhagen et al. (1994)

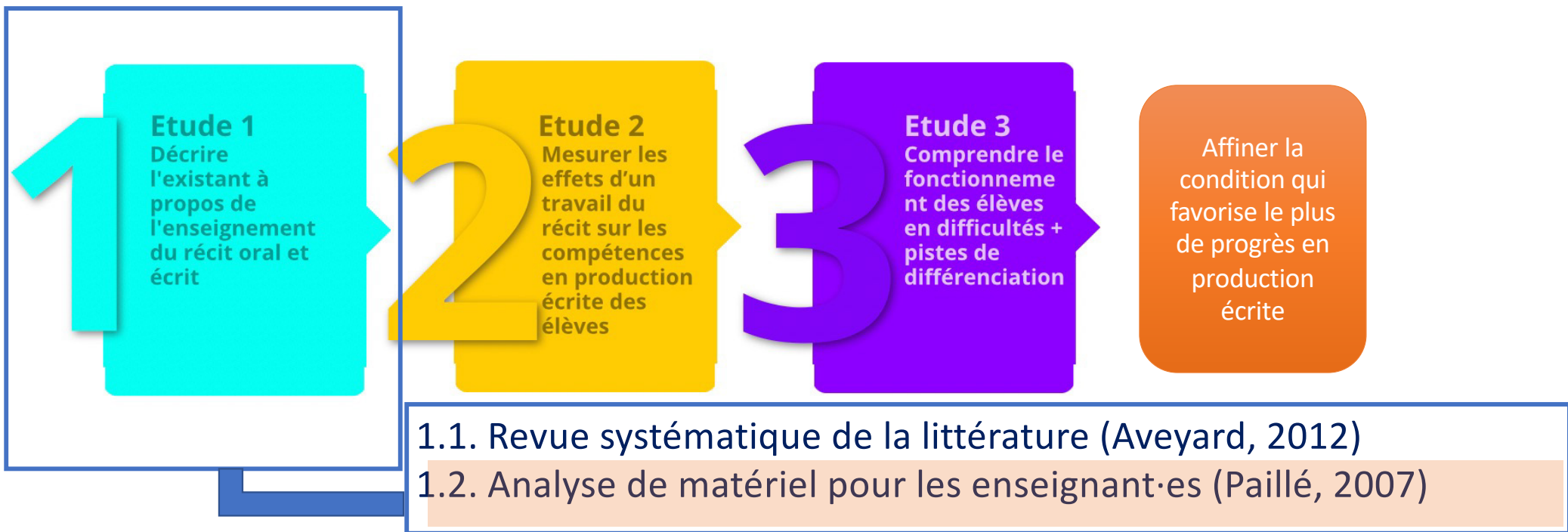
Question de recherche:

Quel est l'effet d'un enseignement articulé du récit oral et écrit pour développer des compétences narratives en production écrite des élèves ?

Etudes et objectifs de recherche

Recherche développement (Harvey et Loisele, 2009)

Les effets d'un enseignement articulé de l'oral et de l'écrit sur les productions écrites de récits au début du primaire



Analyse de 7 supports pour l'enseignement du récit

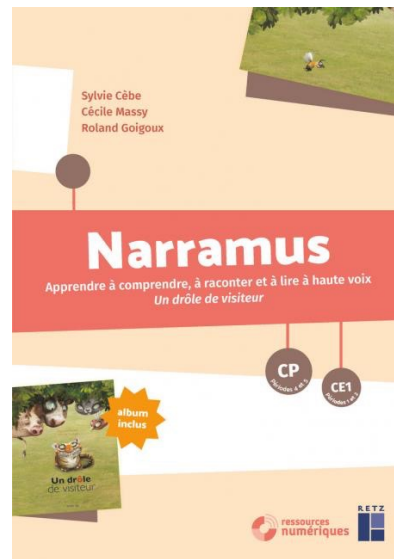
Critères de sélection pour déterminer les supports à analyser:

- avoir un ancrage dans notre contexte de la formation des enseignant·es du Canton de Vaud ;
- avoir été édités durant la dernière décennie ;
- toucher les élèves âgés de 4 à 8 ans, ce qui inclut la tranche d'âge que nous visons dans notre recherche plus large ;
- inclure au moins une proposition de dispositif d'enseignement du récit
- avoir comme objectif final la production de récits monogérés oraux ou écrits

But: caractériser les dispositifs utilisés dans la formation des enseignant·es en vue de déterminer les conditions à retenir pour l'étude d'intervention (étude 2)

Analyse de supports pour l'enseignement du récit

Trois types de supports qui ne se limitent pas forcément à l'enseignement du récit :



1) Des guides méthodologiques et didactiques



2) un jeu



PERMER
PLAN D'ÉTUDES ROMAND
MOYENS D'ENSEIGNEMENT ROMANDS
RESSOURCES NUMÉRIQUES

Accueil > Moyens d'enseignement > Français 1re-2e > Parcours

Français 1re-2e - Tous les parcours

Mes enseignements **ACB - 2022-2023**

Mes Documents

Ajouter un enseignement

LA PRÉSENTATION DE SOI (ORAL)

LE RÉCIT DE VIE (ÉCRIT)

CONTE DE RANDONNÉE (ORAL)

LE RÉCIT D'AVENTURE (ÉCRIT)

LA COMPTINE (ORAL)

LE DOCUMENTAIRE (ÉCRIT)

LA MARCHE À SUIVRE (ORAL)

LA RECETTE (ÉCRIT)

3) un portail internet suisse romand « officiel » contenant présentant des supports divers

But: caractériser les **dispositifs** utilisés dans la formation des enseignant·es en vue de déterminer les caractéristiques à retenir pour l'étude 2



” (c’) est par (le dispositif) que l’enseignant essaie de prévoir et de baliser le parcours de formation qu’il propose à ses apprenants, sous l’influence de ses choix didactiques ou pédagogiques ” (Weisser, 2010, p.297).

Mobilisation d'**outils** nécessaires pour rendre présent l’objet à enseigner, c’est à dire les formes de **guidage de l’attention** sur cet **objet** et le matériel scolaire utilisé (Schneuwly, Dolz et collaborateur·trice·s, 2009).

Koch & Oesterreicher (2001): l'*allure linguistique* des textes

guidage de l'attention	Code phonique	Code graphique
Conception orale		
Conception écrite		

En distinguant l'aspect conceptionnel et l'aspect médial, il s'agit :

- i) de définir si le texte répond aux **normes** du français parlé (gesprochene Sprache) ou écrit (geschriebene Sprache), et donc si sa « **conception** » est orale ou écrite et
- ii) de caractériser le « **code** » utilisé – phonique ou graphique – lors de la réalisation médiale.

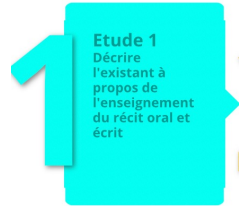
Reuter (2019): Récits *sollicitant le vécu* (RSV) et récits *sollicitant l'imagination* (RSI)



Reuter
(2019)

L'objet enseigné	Récit sollicitant le vécu	Récit sollicitant l'imagination
Conception orale		
Conception écrite		

Résultats concernant les types de récits



En croisant les **types de récits** (*récit sollicitant l'imagination* et *récit sollicitant le vécu*, Reuter, 2019) avec la **conception orale/écrite** (Koch & Oesterreicher, 2001) de la langue :

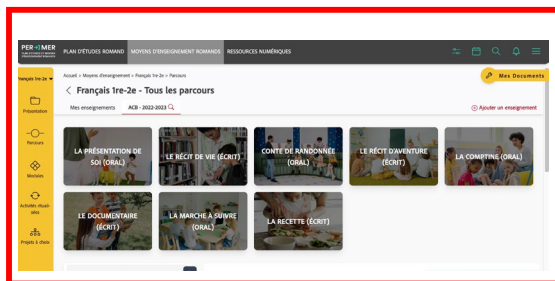
- Tous les 7 supports proposent au moins un travail sur le *récit sollicitant l'imagination*
- 4 supports pour le *récit sollicitant le vécu*.
- L'écrit est peu travaillé dans les deux types de récits (1 pour RSV et 1 pour RSI)
- Aucune proposition de travailler le récit dans sa conception orale et écrite en articulation.

Résultats concernant les outils de médiation

En croisant **conception orale/écrite** avec **code phonique /graphique** (Koch & Oesterreischer, 2001) :

- Le code phonique ne correspond pas toujours à une conception orale de la langue. On le constate à travers plusieurs dispositifs qui utilisent la lecture à voix haute (5).
- Quant au code graphique, il sert à transcrire une conception écrite de la langue (6). À l'exception des travaux de Boisseau (2020).

Que garder pour la suite de nos
recherches ?



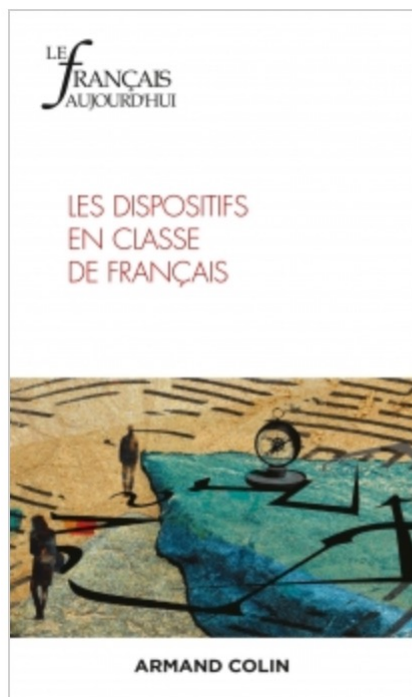
Visée de la communication

- Présenter une démarche de sélection et d'analyse des supports didactiques existants permettant de créer une intervention

Conclusion

Dans le cadre d'une recherche développement, partir des principes suivants:

- avant de créer une intervention, il intéressant d'avoir une **analyse critique de l'existant** (Harvey & Loiselle, 2009)
- faire une sélection de supports à partir de certains critères :
 - supports liés à l'**intervention** visée (Pallié, 2007),
 - supports liés au **contexte d'implémentation** et connus des enseignant·es, (Quinn & Kim, 2017), faisant sens pour eux,
- mettre à l'épreuve les supports:
 - à partir de **référents théoriques** (Koch & Oesterreischer, 2001; Reuter, 2019)
 - afin de **cumuler les atouts** existants (Quinn & Kim, 2017)



LE FRANÇAIS AUJOURD'HUI N°222 (3/2023)

Les dispositifs en classe de français

PARUTION		septembre 2023
EAN		9782200934842
PRIX AU NUMÉRO		16 €
MARQUE		Armand Colin
PAGINATION		144 pages

AUTEUR(S) | Anne-Claire Blanc Roxane Gagnon Stéphane Colognesi

L'articulation oral-écrit dans les dispositifs d'enseignement de la production de récits au primaire

Résumé

Dans cette contribution, les auteurs analysent plusieurs supports destinés aux enseignants, qui proposent des dispositifs d'enseignement visant la production de récits chez de jeunes élèves. Ils s'intéressent en premier lieu à caractériser les dispositifs selon le type de récit qu'ils travaillent et le traitement qu'ils accordent à l'oral et à l'écrit. Les fruits de l'analyse, dans un second temps, à dessiner les contours d'une étude expérimentale dont l'objectif est de mesurer les effets d'un enseignement conjoint du récit oral et écrit sur les compétences en narration écrites des élèves.

MOTS CLÉS | dispositif d'enseignement ; production de récits ; compétences narratives ; articulation oral-écrit

Voir le sommaire >

Blanc, A.-C., Gagnon, R., et Colognesi, S. (2023). L'articulation oral-écrit dans les dispositifs d'enseignement de la production de récits au primaire. *Français aujourd'hui (le)*, 222, 53-67. Doi:<https://doi.org/10.3917/lfa.222.0053>

Bibliographie

- ABIVEN, K. (2013). « Un genre de discours miniature : pour un modèle de l'anecdote ». *Pratiques*, 157-158, 119-132.
- BOISSEAU, P. (2020). *Enseigner la langue orale en maternelle*. Paris : Retz (2ème édition).
- BOISSEAU, P. & TARTARE-SERRAT, C. (2010). *Les Albums échos PS, MS, GS*. Retz.
- BOURDAGES, R., GAGNON, R. & MARQUES PIPPUS, L. (2022). « Évaluation et description de l'oral raconté au primaire : quelques pistes pour faire progresser les élèves ». SHS Web Conf., vol. 138, 8ème Congrès mondial de linguistique française - CMLF, <<https://doi.org/10.1051/shsconf/202213806008>>.
- BLISS, L. S., McCABE, A. & MIRANDA, A.E. (1998). "Narrative Assessment Profile: Discourse Analysis for School-age Children". *Journal of Communication Disorders*, 31(4), 347-363.
- BRIGAUDIOT, M. (2015). *Langage et école maternelle*. Hatier.
- CÈBE, S. & GOIGOUX, R. (2017). *Narramus*. Retz.
- COLOGNESI, S. & DESCHEPPER, C. (2015a). *Ça te parle ? – en 1ère primaire*. Érasme.
- COLOGNESI, S. & DESCHEPPER, C. (2015b). *Ça te parle ? – en 2ème primaire*. Érasme .
- COLOGNESI, S. & DESCHEPPER, C. (2019). « Les pratiques déclarées de l'enseignement de l'oral au primaire. Qu'en est-il en Belgique francophone ? » *Language and Literacy*, 21(1), 1-18.
- CONFÉRENCE INTERCANTONALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE (CIIP) (2010). *Plan d'études romand*, <<https://www.plandetudes.ch/per>>.
- CONFÉRENCE INTERCANTONALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE (CIIP) (2023). *Nouveaux moyens d'enseignement romands*, < <https://www.ciip.ch/Moyens-denseignement/Moyens-denseignement-romands-MER/Moyens-denseignement-romands-MER>>.

DELCAMBRE, I. (2011). « Comment penser les relations oral/écrit dans un cadre scolaire ? » *Recherches*, 54, 1.

• DOLZ, J., NOVERRAZ, M. & SCHNEUWLY, B. (2001). *S'exprimer en français. Séquences didactiques pour l'oral et l'écrit*. De Boeck.

• FAYOL, M. (2000). « Comprendre et produire des textes écrits : l'exemple du récit ». Dans M. Kail & M. Fayol (éds), *L'Acquisition du langage. Vol. II. « Le langage en développement. Au-delà de trois ans »* (pp. 183-213). Presses universitaires de France.

• GONNAND, S. & JISA, H. (2000). « Note de synthèse : L'effet de la diversité narrative sur les compétences des enfants d'âge scolaire ». *Repères*, 21, 185-190.

• GRIFFIN, T.M., HEMPHILL, L., CAMP, L. & WOLF, D.P. (2004). "Oral Discourse in the Preschool Years and Later Literacy Skills". *First Language*, 24(2), 123-147.

• HARVEY, S. & LOISELLE, J. (2009). « Proposition d'un modèle de recherche développement ». *Recherches qualitatives*, 28(2), 95-117.

• HIBBIN, R. (2016). "Oral Storytelling, Speaking and Listening and the Hegemony of Literacy: Non-Instrumental Language Use and Transactional Talk in the Primary Classroom". *Changing English*, 23, 52-64.

• KERN, S. (1997). *Comment les enfants jonglent avec les contraintes communicationnelles, discursives et linguistiques dans la production d'une narration*. Thèse de doctorat, Université Louis Lumière-Lyon 2.

• KIRBY, M., SPENCER, T. & CHEN, Y. (2021). "Oral Narrative Instruction Improves Kindergarten Writing". *Reading & Writing Quarterly*, 37(6), 574-591.

• KOCH, P. & OESTERREICHER, W. (2001). « Langage parlé et langage écrit ». *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, 1, 584-627.

• LE CUNFF, C. & JOURDAIN, P. (2008). *Enseigner l'oral à l'école primaire*. Hachette Éducation.

• LITSIOS, S., FROSSARD, D., PANCHOUT-DUBOIS, M. & GAGNON, R. (2017). *125 cartes à raconter pour inventer des récits à l'infini*. Editions LEP.

- MAHRER, R. (2019). « Parler, écrire : “continuum communicatif” et rupture matérielle ». *Pratiques*, 183-184, <<http://journals.openedition.org/pratiques/6842>>.
- NONNON, É. (2000). « Ce que le récit oral peut nous dire sur le récit écrit ». *Repères*, 21, 23-52.
- PAILLÉ, P. (2007). « La méthodologie de recherche dans un contexte de recherche professionnalisante : douze devis méthodologiques exemplaires ». *Recherches qualitatives*, 27(2), 133-151.
- PÉROZ, P. (2018). *Pédagogie de l'écoute*. Hachette Éducation.
- QUINN D. M., & KIM, J. S. (2017). Scaffolding Fidelity and Adaptation in Educational Program Implementation: Experimental Evidence From a Literacy Intervention. *American Educational Research Journal*, 54(6), 1187-1220.
<https://doi.org/10.3102/0002831217717692>
- REUTER, Y. (2019). « Des récits et des élèves ». *Pratiques*, 181-182, <<https://doi.org/10.4000/pratiques.5971>>.
- SCHNEUWLY, B. (2017). « Postface ». Dans J.-F. De Pietro, C. Fisher & R. Gagnon (éds), *L'Oral aujourd'hui : perspectives didactiques* (pp. 315-323). Presses universitaires de Namur.
- SCHNEUWLY, B. & DOLZ, J. (avec S. AebyDaghé, D. Bain, S. Canelas-Trevisi, G. Sales Cordeiro, R. Gagnon, M. Jacquin, C. Ronveaux, T. Thévenaz-Christen & S. Toulou), (2009). *Des Objets enseignés en classe de français. Le travail de l'enseignant sur la rédaction de textes argumentatifs et sur la subordonnée relative*. Presses universitaires de Rennes.
- SIMARD, C., DUFAYS, J.-L., DOLZ, J. & GARCIA-DEBANC, C. (2010). *Didactique du français langue première*. De Boeck Supérieur.
- SOUCY, E. (2022). « Vers une définition de l'approche intégrée du français ». *Formation et profession*, 30(3), <<http://dx.doi.org/10.18162/fp.2022.724>>.

- SPENCER, T.&PETERSON,D. (2018). “BridgingOral andWritten Language: An Oral Narrative Language Intervention StudywithWritingOutcomes”. *Language, Speech and Hearing Services in Schools*, 49, 569-581.
- SURCOUF, C. & GAGNON, R. (2022). « Les normes du français parlé, elles s’enseignent ou pas ? Le cas de la “dislocation à gauche” en début de scolarité ». *La Lettre de l’AIRDF*, 70, 34-39.
- TERWAGNE, S. & VANESSE,M. (2013). *Le Récit à l’école maternelle*. De Boeck (2ème édition).
- THÉVENAZ-CHRISTEN, T. (2008). « Au cœur de la forme scolaire, la discipline. L’exemple du français parlé ». *Revue suisse des sciences de l’éducation*, 30(2), 299-324.
- VANTHIER, H. (2009). *L’Enseignement aux enfants en classe de langue*. Hatier, CLÉ international.
- VARNHAGEN, C.K., MORRISON, F.J. & EVERALL, R. (1994). “Age and schooling effects in story recall and story production”. *Developmental Psychology*, 30(6), 969-979.
- WEISSER, M. (2010). « Dispositif didactique ? Dispositif pédagogique ? Situations d’apprentissage ! », *Questions vives*, 4, <<http://questionsvives.revues.org/> 27>.Annexes